

Департамент образования города Москвы  
Государственное бюджетное профессиональное образовательное  
учреждение города Москвы Московский колледж управления, гостиничного  
бизнеса и информационных технологий «Царицыно»

«Слова на экспорт» (о заимствовании слов из русского языка)

Автор работы: студентка группы Т-03

Попова Анна

2015

Среди разных языков, которые существуют сегодня в мире, «великий и могучий» русский язык занимает значимое место.

Любой язык, прежде всего, является средством общения людей. Россия – самое большое в мире государство по площади. Именно русский язык, получивший статус государственного, является средством общения на этой огромной территории. На этом языке написано множество прекрасных произведений. Его воспели величайшие мастера слова. К примеру, И. С. Тургенев писал: «Во дни сомнений, во дни тягостных раздумий о судьбах моей родины, – ты один мне поддержка и опора, о великий, могучий, правдивый и свободный русский язык! Не будь тебя – как не впасть в отчаяние при виде всего, что совершается дома? Но нельзя верить, чтобы такой язык не был дан великому народу!»

В этом стихотворении в прозе скрыто немало смыслов, даже затрагиваются общественно-политические проблемы страны. А еще этот текст является размышлением о судьбе русского народа, о его прошлом, настоящем и будущем, о вечной ценности человеческих отношений, о настоящем счастье.

Могучий язык может описать многое, в том числе красоту нашей природы. На русском языке писатели и поэты признавались в любви к женщине, в любви к Родине. Свидетельств тому немало. Например, прочитаем стихотворение С. А. Есенина «Русь».

Тебе одной плету венок,  
Цветами сыплю стежку серую.  
О Русь, покойный уголок,  
Тебя люблю, тебе и верую.  
Гляжу в простор твоих полей,  
Ты вся — далекая и близкая.  
Сродни мне посвист журавлей  
И не чужда тропинка склизкая.  
Цветет болотная купель,  
Куга зовет к вечерне длительной,

И по кустам звенит капель  
Росы холодной и целительной.

Главной задачей народа является не испортить этот язык не всегда понятными современными словами, а сохранять лучшее, что в нём есть. А еще надо помнить об истории развития языка, ведь объяснение многим нынешним правилам можно найти в истории. Арамейский, шумерский, древнегреческий, скифский, сарматский языки исчезли, а русский язык живёт и здравствует.

В русский язык в XX и XXI веках, как и в предыдущие столетия, пришли слова из других языков, но и наш родной язык не только принимает чужие слова, но и делится своими.

Известны следующие русские слова в испанском языке: *válenki* (валенки), *borshch* (борщ), *shchi* (щи), *okroshka* (окрошка), *turgia* (тюря – холодный суп с хлебом на квасе или воде), *cosmonauta* (космонавт), *ládano* (ладан).

Но не только испанцам достались наши слова. Приведу примеры из французского языка: *matriochka* (матрёшка), *Pétrouchka* (персонаж Петрушка), *Rakete* (ракета), *lunakhod* (луноход), *icône* (икона), *isba* (изба), *ouchanka* (ушанка), *laptis* (лапти), *kacha* (каша).

В английском языке известны следующие русские слова: *balalaika* (балалайка), *samovar* (самовар), *paskha* (пасхальный кулич), *riza* (риза), *altar* (алтарь – жертвенник), *oblast* и *krai* (слово «край» одновременно с «region» и «territory» обозначает административно-территориальную единицу России), *rasstegai* (расстегай – пирожок с открытой начинкой), *sputnik* (спутник), *perestroika* и *perezagruzka* («перестройка», «перезагрузка» – процессы в международной политике).

В казахском: *веложарыс* (велогонка), *машина* (машина), *почташы* (почтальон), *спортшы* (спортсмен), *улу* (улитка), *устелше* (столлик), *участкелик* (участковый), *утик* (утюг), *шай* (чай).

В чеченском и ингушском: картол (картофель), копаста (капуста), самар (самовар), галпе (галифе), пиранг (пряник), кемпет (конфета); для чувашского – крапля (грабли), кантур (контора), пичка (бочка).

В узбекском: хафтамбел (автомобиль), калават (кровать), патина (поднос), агентлик – (агентство), фронтчи – (фронтвик), оперативлык – (оперативность), фотосурат – (фотокарточка), темирбетон – (железобетон).

В китайском: рубль [卢布 lubu], квас [克瓦斯 kewasi], водка [伏特加 futejia], ведро [维德罗 weiteluo], платье [布拉吉 bulaji], малина [马林浆果 malinjiangguo], гусли [古丝里琴 gusiliqin], Кремль [克里姆林宫 kelimulingong], Дума [杜马 дума], аршин [俄尺 e'chi], пуд [普特 pute]. Известны и слова-интернационализмы: семинар [习明纳尔 ximina'er], трактор [特拉克托尔 telaketuo'er], комбайн [康拜因 kangbaiyin].

И это, конечно, не полный перечень.

В своём небольшом исследовании я смогла показать, что русский язык дал другим языкам большое количество слов, обогатив их, ведь русский язык *велик и могуч*. Если бы он был не таким, то пропал бы и подвергся забвению.